

70F **TEN BRINKE  
& NILSSON**

RICOVERO  
PER ANIMALI

ALMERE,  
PAESI BASSI



**progetto**

707

**progettisti**Bas ten Brinke (project leader),  
Carina Nilsson (project architect)**impresa**Riemer Bouw-en Intra, Almere,  
Ben van Nieuwenhuizen**committente**Comune di Almere, DAM NME,  
Hans Warmik**localizzazione**

Almere, Paesi Bassi

**dati dimensionali**

400mq superficie totale

**cronologia**2002-07: progetto  
2007: costruzione

## Essenziali ricercatezze

Francesca Chiorino

Per accostarsi al progetto di ricovero per animali di 707, pubblicato alle pagine seguenti, è utile tornare all'interessante saggio di Marco Biraghi *Architettura e vita rurale* uscito su «Casabella» n. 771 del novembre 2008. «Dotata di un rigore, di una misura, nonché di un'istintiva idiosincrasia nei confronti di qualsiasi spreco, la cultura del *rus* non soltanto possiede una propria intrinseca ragion d'essere, che le conferisce una salda giustificazione in se stessa, ma pare altresì destinata a rappresentare un'importante riserva di accortezza e moderazione, preziosa risorsa a disposizione per gli incerti tempi a venire». Questo ovile per ottanta pecore per la città di Almere nei Paesi Bassi realizzato da Bas ten Brinke, trentaseienne olandese, e Carina Nilsson, trentottenne svedese, risponde con indubbia chiarezza alle necessità della cultura del *rus*. Progettato per una comunità in cui l'allevamento è una risorsa preziosa, in cui le pecore peraltro assolvono al compito non trascurabile di liberare le terre dalle piante spinose di acanto, questo edificio assume un ruolo primario negli equilibri della città. Destinato anche ad accogliere visite di scolaresche, l'ovile nobilita il suo status che, da modesto rifugio per pecore, attraverso pochi ragionati

gesti, diviene un piccolo saggio di buona architettura al servizio della cultura, anche urbana. Questa invasione di campo, questo tentativo perfettamente riuscito di portare un edificio al servizio dei campi nel dibattito culturale deve fare riflettere. Le occasioni progettuali, se pensate in quest'ottica, si moltiplicano, ma non è solo questo. L'aspetto più interessante della questione risiede nel fatto che l'edificio agricolo obbliga i progettisti a portare all'estremo le loro nozioni di economicità, di assenza di decoro, di funzionalità, di accortezza, abilità ben spendibili nella nuova era del consumo responsabile. Per il fatto stesso di essere semplice la costruzione agricola mette a nudo ogni difetto progettuale, rivelandosi una palestra di sperimentazione ideale e un'ottima cartina tornasole. Lo studio 707 attivo dal 1999 ad Almere ha recentemente ottenuto, con questo rifugio per animali dalla lunga gestazione progettuale (durata dal 2003 al 2007), il premio per il *World's Best Pleasure Building* al *World Architecture Festival* svoltosi a Barcellona nello scorso ottobre. La costruzione utilizza una semplice struttura con travi curve in acciaio rivestita di legno. Il padiglione è una sorta di tubo, apribile nelle facciate laterali con grandi

portali per il passaggio rispettivamente degli ovini e dei visitatori. A sud presenta un'ampia apertura nella parte inferiore della facciata longitudinale che permette di scorgere gli ovini e di comprendere, anche dall'esterno, la struttura dell'edificio. Una fessura nella parte superiore della copertura e due ampie vetrate a sud completano le aperture necessarie per una buona ventilazione naturale.

L'area ribassata accoglie gli ovini, mentre nella parte a doppia altezza è stoccato il fieno. A ovest del volume trovano posto, al primo piano, un ufficio e una stanza che, in caso di necessità, ospita il custode-pastore, anche durante la notte.

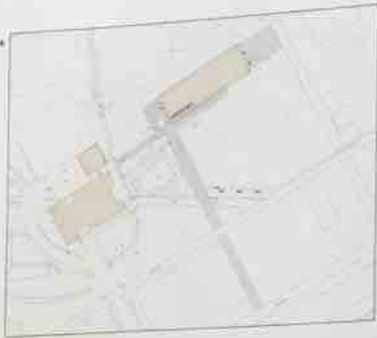
La struttura e il rivestimento sono rispettivamente in legno di pino e di cedro rosso americano, mentre le pareti verticali dell'ovile e dell'ufficio sono in legno di faggio. Il rivestimento è realizzato con tavole smussate di tre dimensioni diverse, sovrapposte in modo non uniforme, a creare effetti di chiaroscuro che variano in base alla curvatura dell'edificio, effetto che, combinato con la sezione trasversale asimmetrica, dona alla costruzione un aspetto ricercato e innovativo, pur nell'essenzialità e nel rigore delle scelte progettuali di fondo.

1.  
prospetto sud dell'ovile  
southern elevation of the sheeppole

2.  
veduta da sud-ovest  
view from southwest

3.  
le porte laterali sul fronte est  
e scorcio del fronte sud  
side doors on the eastern facade  
and view of the southern facade

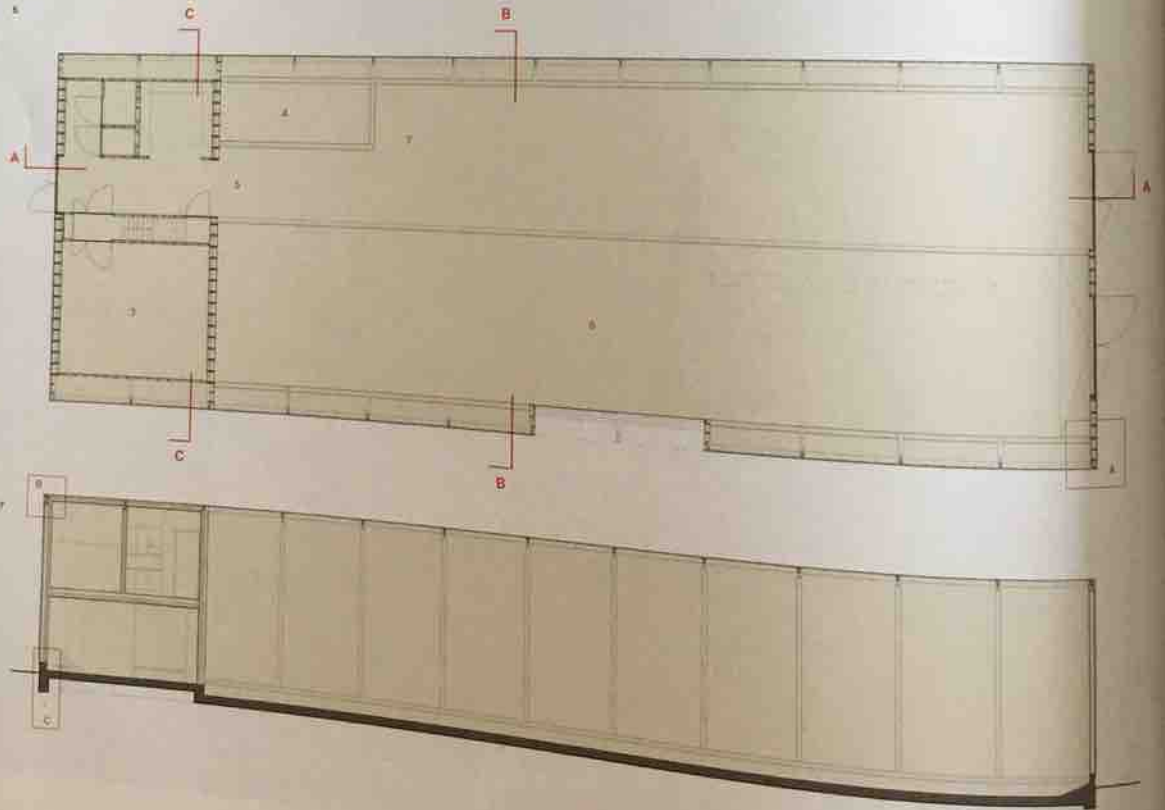




4  
 planimetria 1:2000  
 planimetric 1:2000  
 5 6  
 piante dei piani primo e terra 1:200  
 Legenda 1 ufficio 2 camera del pastore  
 3 magazzino 4 area agnelli 5 percorso  
 visitatori 6 stalla 7 fienile  
 first and ground floor plans 1:200 Legend:  
 1 office 2 shepherd's room 3 storage  
 4 lambs area 5 visitors' route 6 stall  
 7 hayloft  
 7  
 sezione longitudinale A-A 1:200  
 longitudinal section A-A 1:200  
 8 9  
 sezioni trasversali B-B, C-C 1:200  
 cross-section B-B, C-C 1:200  
 10-15  
 sezioni orizzontali e verticali dell'involucro 1:15  
 Legenda 1 doppia membrana  
 di bitume modificato 2 pannelli curvi  
 di compensato marino 8mm 3 listelli curvi  
 22x46mm, passo 500mm 4 listello  
 curvo 22x100mm 5 scossalina curva  
 di alluminio naturale 35mm 6 profilato  
 in acciaio IPE 270, passo 3000mm  
 7 travi 71x171mm, passo 500mm  
 8 isolamento termico 9 pannello curvo  
 di cartongesso 9mm 10 stucco 6mm  
 11 membrana traspirante 12 compensato  
 marino di betulla 12mm 13 listello

22x46mm, passo 500mm 14 montante  
 71x271mm, passo 400mm 15 rivesti-  
 mento in tavole di cedro rosso  
 sovrapposte a embrice in tre formati:  
 19x175mm, 19x125mm, 19x75mm  
 16 soglia di legno impregnato 71x271mm  
 17 alzata in cemento 271x200mm  
 18 massetto di cemento 250mm  
 19 fondazione in cemento 20 montante  
 71x171mm, passo 400mm 21 montante  
 46x171mm 22 listello curvo (2x)  
 11x46mm, incollato, passo 500mm  
 23 listello curvo (2x) 11x100mm, nero,  
 connesso al profilato in acciaio  
 24 nastro di guarnizione sigillante in PVC  
 nero Bencoseal 40x20mm 25 nastro  
 di guarnizione sigillante in PVC  
 Bencoseal 26 conduttura tubolare per  
 l'acqua in acciaio galvanizzato diametro  
 50mm 27 braccio di supporto tubolare  
 150mm, passo 1000mm 28 griglia di  
 ventilazione in acciaio 50mm  
 29 posizionamento abbeveratoio Suevia  
 370 30 telaio lucernario in legno  
 Meranti 71x38mm 31 fermavetro in  
 alluminio 20x10x2mm 32 vetro stratifi-  
 cato singolo 33 staffa di supporto  
 d'alluminio puntuale 2mm 34 apertura  
 di ventilazione per l'intera lunghezza  
 horizontal and vertical sections of the  
 enclosure 1:15 Legend 1 double  
 membrane of modified bitumen 2 curved

marine plywood panels 8mm 3 curved  
 strips, 22x46mm, span 500mm 4 curved  
 strip 22x100mm 5 curved natural alumi-  
 nium apron 35mm 6 IPE 270 steel  
 section, span 3000mm 7 beams,  
 71x171mm, span 500mm 8 thermal  
 insulation 9 curved plasterboard panel  
 9mm 10 stucco 6mm 11 breathing  
 membrane 12 birch marine plywood  
 12mm 13 strip 22x46mm, span 500mm  
 14 upright 71x271mm, span 400mm  
 15 cladding in red cedar planks, overlaid  
 like tiles, in three formats: 19x175mm,  
 19x125mm, 19x75mm  
 16 impregnated wood threshold 71x271mm  
 17 concrete riser 271x200mm 18 concrete  
 block 250mm 19 concrete foundation  
 20 upright 71x171mm, span 400mm  
 21 upright 46x171mm 22 curved strip (2x)  
 11x46mm, glued, span 500mm 23 curved  
 strip (2x) 11x100mm, black, connected to  
 steel section 24 black PVC Bencoseal  
 40x20mm 25 PVC Bencoseal ribbon  
 26 water pipe in galvanized steel, diameter  
 50mm 27 tubular support arm 150mm,  
 span 1000mm 28 steel ventilation grille  
 50mm 29 Suevia 370 trough positioning  
 30 Meranti wood skylight frame 71x38mm  
 31 aluminium glass holder 20x10x2mm  
 32 single layered glass 33 aluminium  
 support bracket 2mm 34 ventilation  
 opening for the entire length



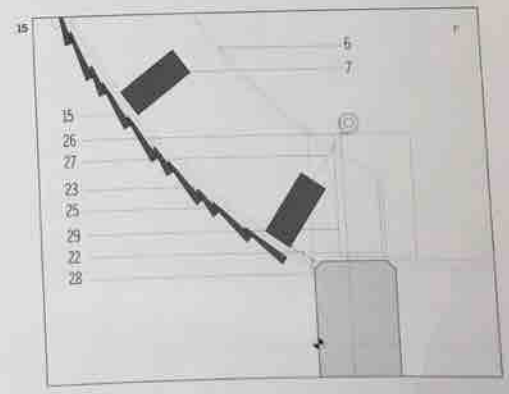
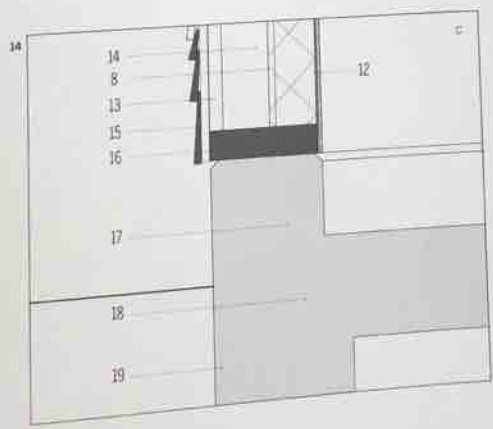
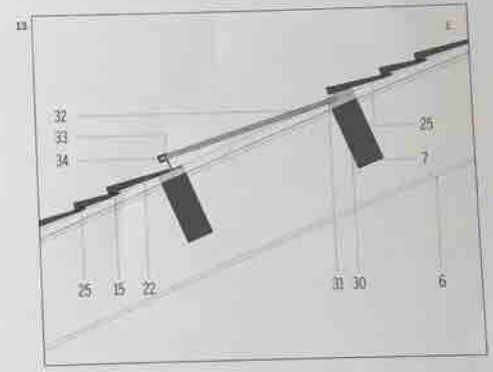
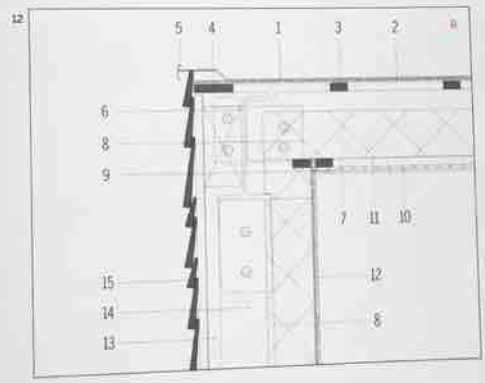
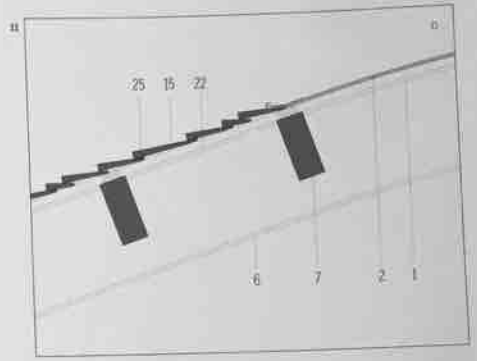
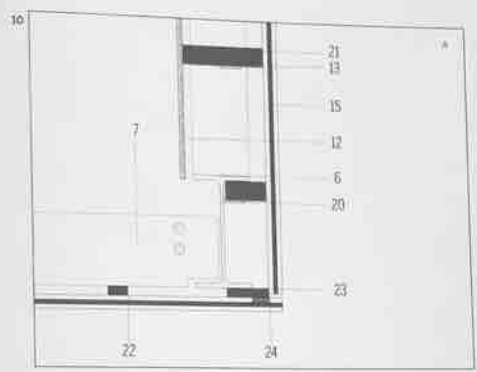
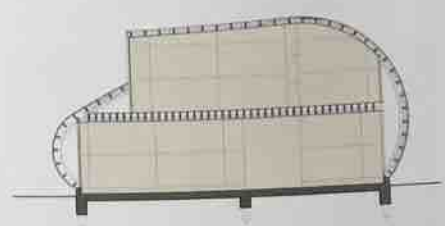
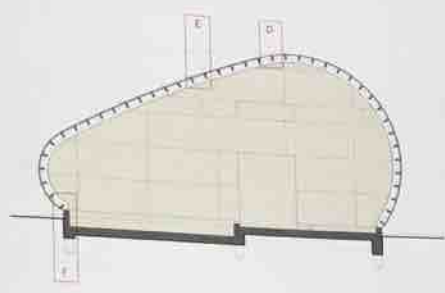
0 1 2 3 4 5m

**Analisi dei dettagli costruttivi**

Per la struttura portante del fabbricato si è scelto di utilizzare i curvi di acciaio IPE 270 per i tamponamenti curvi delle travi che sarebbe stata l'alternativa in legno lamellare. Il tamponamento esterno è realizzato in tavole sottili di legno (Forest Stewardship Council, certificazione sostenibile) sovrapposte a tre diversi formati, con lunghezze comprese da 75 a 175 mm, in modo da creare una commessura d'angolo tra il profilo curvo della facciata e i tamponamenti piani di legno. In questi punti le tavole di rivestimento del lato esterno si sovrappongono a taglio netto a quelle dei tamponamenti laterali e il giunto irregolare di legno è sigillato ed evidenziato mediante una guarnizione a nastro in PVC di colore nero. La stabilità della struttura è garantita dalle due travi curvi trasversali parallele disposte ai lati del manufatto e rigidamente collegate dal solaio d'interpiano a creare una grande H tridimensionale.

**Construction detail analysis**

In the support structure of the building it was chosen to use curved IPE 270 steel sections to tamponade the beams, which would have been an alternative in laminated wood. The external cladding is in thin planks of red wood (Forest Stewardship Council, from sustainable forests), overlaid like tiles in three different sizes, with lengths ranging from 75 to 175 mm. In constructive terms, the irregular joint between the curved profile of the facade and the planar wood panels at the end is particularly critical. At these points the facing planks of the exterior overlap those of the lateral walls, and the irregular wood joint is sealed and indicated with a black PVC ribbon seal. The stability of the structure is guaranteed by two parallel transversal beams engaged at the southwestern corner of the building and rigidly connected to the intermediate slab to create a large 3D H structure.





16-17  
interni dell'ovile verso l'area  
di servizio e verso le uscite laterali  
interiors of the sheepcote toward  
the service area and the side exits

18  
veduta di dettaglio  
delle ampie vetrate a sud  
detail view of the large southern glazing

